

CUA

te; hay dos especies; la blanca y la negra; sus nombres técnicos son *Convolvulus quauhtzahuatl*, y *C. arboreus*, de Mociño y Sessé; radicales: cuahuitl, árbol, y ehuatl, corteza, piel ó cuero.

Cuatzapotzintla. Cuauh-tzapó-tzintlan, del mexicano; abajo de las anonas ó pequeños sapotes, llamados cuauhtzapotl, palabra compuesta de cuahuitl, árbol, y tzapotl, nombre genérico del fruto; la final tzintlan significa abajo.

Cuatzicuaro. Corral de excrementos, en idioma tarasco; puede servir de tipo para conocer la composición de los nombres de lugar en este idioma: cuatzita significa suciedad, cuatzi-cuaro el lugar en que hay, y cuatzita-endo, lugar en que abunda.

Cuatzonco. Cua-tzon-co, del idioma mexicano; literalmente son sus radicales: cuatzontli, cabellos en la frente, y la final de lugar: cuatzontli, compuesto de cuaitl, cabeza, tzontli ó tzuntli, cabello ó pelo.

El nombre es mitológico y relacionado con la superstición de la ofrenda de los cabellos.

Cuatzonpan. Cua-tzon-pan, sinónimo de Cuatzonco; lugar de Oaxaca.

Cuatzontepec. Cuatzon-tepec, del idioma mexicano; radicales: cuatzontli ó cua-tzontli, trenza de cabellos, y la terminación tepec, de lugar.

Parece el jeroglifo doble, pues hay también la terminación tlan, expresada por dos dientes.

Cuatzontepec, lugar de trenzas, perteneciente á Cuatzontlan.

Figura de la Matrícula de los Tributos.

Cuatzontlan. Del idioma mexicano; lugar de trenzas de cabellos, compuesto de cuatzontli, trenza de cabellos, y de la terminación aumentativa ó abundancial, expresada por el mismo signo de lugar, tepec.

Había algún pueblo en que se depositaban en los templos las trenzas como una ofrenda á las divinidades.

Figura de la lámina 2ª del Tomo 1º de la obra del P. Durán.

Cuatzontlan ó Cuatzontecan y Xaltepec, fueron conquistados por Moctezuma II.

Cuaucingo. Cuauh-tzincó, diminutivo mexicano de Cuauhtla.

Cuauh..... No se tienen datos sobre el significado de este nombre; hay los elementos, cuatotoe con un tlemaitl ó algo semejante.

Figura de la "Emigración azteca."

Cuauhcalco. Cuauh-calco, cárcel de madera, en idioma mexicano; compuesto de cuahuitl, árbol, y la terminación calco, de calli, casa, y co, lugar. Son sus sinónimos: Teilpiloyan, Tecaltzacualoyan, y Cuauhcalli; hoy se dice cárcel vulgarmente, Tlalpiloya.

Cuauhcalco. En idioma mexicano, casa fuerte del águila; pues en composición Cuauh, con la a larga, es radical de águila, cuauhtli.

Cuauhchichilpa. Cua-chichil-pa, del idioma mexicano; en los gorriones; pequeño pájaro de cabeza

CUA

colorada, llamado por Molina, cuachiebil, molotl ó molotototl; cua-chichil se compone de cuaitl, cabeza, chichiltic, bermeja ó muy roja, y pa, final de lugar.

Cuauhchinanco. Cuauh-chinan-co, del idioma mexicano; lugar parapetado ó fortificado: de cuahuitl, árbol, y chinamitl, cercado, con la final de lugar; hoy se llama Huauchinango, perteneciente al Estado de Puebla.

Cuahnacaztlan. Cuauh-nacaz-tlan, del idioma mexicano; radicales: cuahuitl, árbol, nacaztli, oreja, árbol de la oreja, y la terminación abundancial tlan. La escritura jeroglífica es figurativa: una oreja formando parte de la planta, es el signo de cuahnacaztli, hermosa enredadera de flores rojas y moradas, llamadas por Tezozomoc, tonaca-xochicuauhtli; el lugar designa la abundancia del cuahnacaztli.

Figura del Códice de Mendoza.

Cuahnahuac. Cuauh-nahuac, palabra del idioma mexicano, de las más alteradas por la pronunciación española, pues ha quedado convertida en Cuernavaca; capital antigua de la tribu tlalhuica, fué después el marquesado del conquistador Cortés, y hoy la capital del Estado de Morelos.

Cuauh-nahuac significa, según el Códice Ramírez, donde resuena la voz del águila; pero la más admisible de las etimologías es la que da la escritura jeroglífica, compuesta del signo cuahuitl ó cuauhtla, arboleda, con la posposición nahuac, que significa, cerca de, interpretación confirmada también por la misma topografía del terreno.

Tlalhuica, Tlal-huic-ca, nombre del quinto linaje de la peregrinación nahuatlaca; quiere decir gente de hacia la tierra, voz derivada de tlalli, tierra, y huic, hacia, con la final gentilica catl, cuyo plural es ca, como de mexicatl, mexicana; de tlalhuicatl, tlalhuica.

La figura del Atlas pertenece al Códice de Mendoza.

Cuahnahuac. Variante.

Figura del Libro de Tributos.

Cuahnahuac. Variante.

Figura del MS. Aubin, de 1576.

Cuahnecutla. Cuauh-necutla, colmenar, dice el Diccionario mexicano de Molina; radicales: cuahuitl, árbol, y necutli, miel; miel del bosque.

Cuahnepantepetl. Cuauh-nepan-tepetl, del mexicano; cerro situado en medio del bosque; producen las radicales, cuahuitl, árbol, nepantla, adverbio que significa enmedio; sin embargo, el jeroglifo de esta palabra del Códice Vaticano es igual al del Telleriano Remensis en la palabra Cuanepan-tepec, pueblo perteneciente á la corona; probablemente significa lo mismo, y hay que optar por la última etimología, aunque nada aclara para esto la escritura jeroglífica.

Cuanepantla significa enmedio de la cabeza; palabra derivada de cuaitl, cabeza, y nepantla, enmedio; significa también la dignidad real.

Cuaunepantla. Cuauh-nepantla, del idioma me-

CUA

xicano: de cuahuitl, árbol, nepantla, enmedio; enmedio de los árboles; en lo interior, el medio del desierto ó del monte, dice el Padre Molina.

Cuauhpanoayan. Cuauh-panoa-yan, palabra verbal del idioma mexicano; lugar en que se pasa el río. La terminación yan es verbal, panoayan, paso ó vado de un río, derivado de pano, pasar ó vadear, cuahuitl es palo ó madera.

La escritura es figurativa en el jeroglifo: un trozo de madera sobre el signo de río, indican con claridad en el puente de madera.

Figura del Códice de Mendoza.

Cuauhpanoayan. Variante.

Figura del Libro de Tributos.

Cuauhpiroyan. Cuauh-pilo-yan, del idioma mexicano; lugar en que se ahorca con palo, en que se ejecuta sentencia de muerte.

La palabra es verbal y lo indica la terminación yan; piloa significa ahorcar á otro, y cuahuitl, palo ó madera.

El signo escrito se compone de un collar rojo y un atravesaño, además una especie de borla de plumas que expresa el lugar en que se administra justicia, en donde hay magistrados ó jueces.

Figura del Atlas del Códice de Mendoza.

Cuauhquecholan. Cuauh-quechol-lan, Cuauh-quechol-lan, del idioma mexicano; lugar de Cuauhquecholli, águila de pluma rica. La escritura jeroglífica es figurativa, una águila y plumas finas al rededor.

Figura del Lienzo de Tlaxcala.

Cuauhquecholan-Macuilxochitepec. Jeroglifo mexicano doble: el águila que expresa el quecholli, lleva en la cabeza el signo de que allí se administra justicia. El segundo jeroglifo es fonético: el numerauacuil, cinco, una flor, xochitl, y tepec, lugar; macuil-xochi-tepec, lugar de cinco flores; el significado etimológico es, lugar del dios de los dados, Macuil-xochitl.

Figura del Códice de Mendoza.

Cuauhquecholan. Variante.

Figura del Libro de Tributos.

Cuauhquemecan. Cuauh-que-me-can, del idioma mexicano; radicales: cuauhtli, águila, quemitl, manta, con la terminación can, lugar de mantas de águila ó que usaban los caballeros de este nombre.

Figura del Libro de Tributos de Moctezuma.

Cuauhquiyahuac. Cuauh-quiagua-c, del idioma mexicano; entrada ó puerta del bosque, derivado de cuahuitl, árbol, de quiyahuatl ó quiyahuatl, puerta ó entrada de un lugar cualquiera, y la final e, de lugar.

Cuauhquiyahuac era lugar matlatzínca. La figura del Atlas pertenece al MS. 1560 de la Biblioteca Nacional de París, y produce las radicales fonéticas con dos cabezas de águila, cuauhtli, en un cuadrado con un portezuelo.

Cuauh tecomatlan. Cuauh-tecoma-tlan, del idioma mexicano: un vaso, tecomatl ó tecomate, cua-

CUA

huitl, árbol, y la terminación tlan, expresada por dientes, forman la palabra.

El jeroglifo es ideográfico y designa el lugar de un árbol llamado cuauh tecomate.

Figura del Libro de Tributos de Moctezuma.

Cuauh tecomatlan. Cuauh-tecoma-tlan, del idioma mexicano; el pequeño Cuauh tecomatlan; la escritura jeroglífica es polisilábica completa: cuahuitl, árbol, tecomatl, tecomate ó copa de madera, y la terminación tlan, diminutiva.

Figura del Libro de Tributos y Códice de Mendoza.

Cuauh techcac. Cuauh-techca-c, del idioma mexicano; bosque de la piedra de sacrificios humanos: de cuahuitl, árbol, techcatl, piedra de sacrificios, y la final c, de lugar.

Ese nombre tenía la subida ó cuesta del nevado del Itzacihuatl.

Cuauh temalan. Variante del Lienzo de Tlaxcala, de Alfredo Chavero.

Cuauh temallan. Hoy Guatemala, capital de la República de su nombre; Cuauh-tema-lan es de fonetismo azteca, pero no es palabra de origen genuino mexicano, pues esa región fué invadida por los españoles de Alvarado, auxiliados de tlaxcaltecas, cholultecas y mexicanos, pero nunca fué conquistada por los reyes aztecas.

Teopan-Guatemala ó palacio de los reyes kachiqueles, se llamaba Izinché; se cree, y con mucha razón, que el nombre de Guatemala es de origen tzen-dal, y que debió ser U-hate-z-malha ó de Jintemal, uno de los primeros monarcas del Reino Quiché.

Juarros, historiador de aquella nación, dice que Cuauh temala se deriva de quauhtemali, que en lengua mexicana quiere decir palo podrido, "y por haber encontrado cerca de la Corte de los reyes kachiqueles los indios mexicanos que venían con Alvarado, un árbol viejo y carcomido, pusieron este nombre á dicha capital."

Se conocen dos jeroglifos de Cuauh temala: el del MS. de Aubin de 1576, compuesto de un cerro indicante de lugar poblado y encima algo parecido á un trozo ó rama de árbol, que bien pudiera dar las radicales cuahuitl, palo, y temallo, podrido, con la final tlan ó lan, expresada por tepec.

El segundo jeroglifo se encuentra en el Lienzo de Tlaxcala, publicado por mi ameritado é ilustre amigo Alfredo Chavero; es la cabeza de una águila que da con cuauhtli el recordativo del nombre; ambos jeroglifos se encuentran en el Atlas.

De lo anterior pudiera deducirse que la palabra original de la capital de los kachiqueles debió ser un nombre de la lengua nacional; que esa voz se cambió después que Alvarado, en 1524, auxiliado de aztecas, conquistó los kachiqueles, pipiles y sutugiles; por último, que el vocablo Cuauh temalan es un aztequismo.

Cuahuitl, árbol ó madera, y temalli, podredumbre, derivado del verbo temalloa, podrir, son elemen-

CUA

tos que apoyan la tradición de que Guatemala significa lugar de madera podrida.

Podrían multiplicarse las conjeturas; pero lo anterior es bastante para formarse idea del nombre de un pueblo que fué digno y valiente en el siglo XVI, á quien México debe tener la simpatía de un hermano.

Cuahtemallan. La figura del Atlas pertenece al MS. de Aubin, de 1576.

Cuahtemoc. Cuaht-temo-c, Cuaht-temo-tzin, nombre del último monarca de México, gloria y orgullo de su raza, honra imperecedera de la República mexicana independiente.

El Estado de Colima ha perdido todos sus nombres aztecas, pero conserva en uno de sus lugares habitados el de un héroe cuya grandeza no llegó á medir Plutarco, ni alcanzar la patria de Leonidas. Las radicales de la palabra son: cuauhtli, águila, temo, bajar, y la final e, de su pretérito; el nombre significa águila que bajó; su jeroglifo se compone de una águila y la huella de un pie bajando.

Cuahtemotzin. Véase Cuahtemoc; la terminación tzin es de respeto y de cariño; el muy querido y respetado Cuahtemoc.

En Mapimí, del Estado de Durango, queda también un lugar llamado Cuahtemoc.

Cuahtempan. Cuaht-tempa, á la orilla del bosque, significa en idioma mexicano: cuauhtli, árbol, tem-pa, orilla; lugar de Tlaxcala.

Cuahtenco. Cuaht-tenco, la misma significación y radicales que Cuaht-ten-co; pues ten-co es sinónimo de tem-pa.

Cuahteno. Véase Cuahtenco.

Cuahtepanco. Cuaht-tepan-co, en la barrera del bosque: cuauhtli, árbol, tepantli, límite, estacada ó barrera, y la final co, de lugar.

Cuahtepac. Cuaht-tepac, lugar de águilas, dice el jeroglifo mexicano, pronunciando larga la a; la cabeza de águila sobre la terminación tepac.

La figura del Atlas pertenece á la Emigración azteca.

Cuahtepac. Variante jeroglífica en el Atlas de la Emigración azteca, como el anterior.

Cuahtepetl. Significa en mexicano, montaña, en el clásico Diccionario de Molina; la palabra está compuesta de cuauhtli, árbol, y tepetl, cerro.

Cuahtepuztitla. Cuaht-tepuz-titla; en el jeroglifo mexicano del Atlas se encuentran los elementos fonéticos siguientes: cuauhtli, árbol, tepuztli, cobre, figurada por una hacha, y la final titla, abundancial por medio de dos dientes.

Sin embargo, el cuauhtepuztli era una especie de "cosmético" para el cabello, que se componía de corteza de árbol, arcilla negra y hojas de huixachin.

La figura del Atlas pertenece á la curiosa colección de jeroglifos del MS. de Olaguibel.

Cuahtetelco. Cuaht-tetel-co, del idioma mexicano; un árbol sobre una pirámide con escalones,

CUA

produce en el jeroglifo los elementos fonéticos de cuauhtli, madera, y tlaltetelli, montón de tierra, altar ó pequeño adoratorio; por aféresis de tlaltetelli queda tetelli, templito; en el pequeño templo de madera.

Figura de la Matrícula de los Tributos.

Cuahtinchan. Cuahtin-chan, casa de los caballeros águilas, en idioma mexicano. Cuauhtli y la final in-chan.

Figura de la Matrícula de Tributos de Moctezuma.

Cuahtinchan. Variante.

Figura del Lienzo de Tlaxcala.

Cuahtitlan. Cuaht-ti-tlan, del idioma mexicano; el signo polisilábico da por medio del árbol, cuauh, y la terminación titlan, por dos hileras de dientes en el tronco; el significado es, entre los árboles.

Figura del Códice de Mendoza.

Cuahtitlan. Dos variantes. El jeroglifo contiene además de la palabra el signo de la principal deidad chichimeca.

Figuras del Libro de Tributos de Moctezuma y Códice de Mendoza.

Cuahtitlan. La tercera variante que con este nombre se encuentra en la Colección Ramírez, es la cabeza de una águila con dos huellas humanas dirigidas hacia arriba, que parecen más bien decir Cuauh-tleco, águila que sube; radicales: cuauhtli y tleco, subir. Cuaht-tle-co, puede significar lugar del fuego de los palos, con las siguientes radicales: cuauhtli, el palo, ó mamalhuaztli, que servía para producir el fuego nuevo en el ciclo mexicano: tletl, fuego, y la final co, de lugar.

Cuahtla. Cuaht-tla: cuauhtli, árbol, que en composición se cambia en cuauh, tla, abundancial; lugar de muchos árboles, bosque.

Cuahtlalpan. Cuaht-tlal-pan, del idioma mexicano; en tierra muy fértil: derivado de cuauhtlalli, tierra que tiene detritus de madera y que es propia para las sementeras, con la final pan, de lugar. Cuaht-tlalli se compone de cuauhtli, árbol, y tlalli, tierra.

Cuahtlan. Cuaht-tlan, del idioma mexicano: de Cuauhtli, águila; lugar de águilas.

Figura del Códice de Moctezuma.

Cuahtlan. Variante silábica completa.

Figura de la Colección de Ramírez.

Cuahtlan. Variante.

Figura de la Colección de Ramírez.

Cuahtlancingo. Cuahtlan-tzincó, diminutivo mexicano de Cuahtlan.

Cuahtlapa. Cuahtlalpan; véase esta palabra.

Cuahtlapechco. Cuaht-tlapech-co, del azteca; andamio de madera, de uso mitológico: cuauhtli, madera, tlapech-co, tablado.

En un tablado alto estuvo colocado el ídolo del Tepeyac que profanaron los tlaxcaltecas en el reinado de Moctezuma II.

CUA

Cuahtlapexco. Véase Cuahtlapechco.

Cuahtlatonco. Cuahtla-tonco, diminutivo de Cuahtla.

Cuahtlatzincó. Diminutivo de Cuahtla.

Cuahtliquisca. Cuahtli-quizecan, lugar del nacimiento del águila, tal vez el nido del ave; radicales: cuauhtli, águila, y quizecan, lugar de nacimiento, patria, y la terminación n, de lugar.

Cuahttocho. Cuaht-toch-co, del idioma mexicano; lugar de gatos monteses: ocochtli ó cuauhtochtli, conejo de árbol ó de ocote, es el gato montés; la palabra se compone de cuauhtli, árbol y de tochtli, conejo.

Figura del Códice de Mendoza.

Cuahttocho. Variante.

Figura de la Colección de Ramírez.

Cuahttocho. Variante.

Figura del Códice de Moctezuma.

Cuahtzalan. Cuaht-tzalan, del idioma mexicano: cuauhtli, árbol, tzalan, posposición que significa entre; entre los árboles.

Cuahtzincó. Cuaht-tzincó, del azteca, diminutivo de Cuahtlan.

Cuahtuacan. Quauhuacan, del idioma mexicano; residencia de águilas, casa de los caballeros águilas: compuesto del signo calli, y dos cabezas de águila, cuauhtli, signos figurativos, con la terminación huacan, posesiva de lugar.

Figura del MS. de 1560, de la Biblioteca Nacional de París.

Cuahtxayacatlán. Cuahtxayaca-titlan, del idioma mexicano; entre las máscaras de palo; cuauhtxayacatl es máscara de madera, y así lo dice el jeroglifo.

Figura del Códice de Mendoza.

Cuahtxilotitlan. Del idioma mexicano; Cuahtxilo-titlan, entre los cuajilotes: de la posposición titlan, entre, y cuahtxilotl, Crescentia edulis, de Moctezuma y Sessé.

Los elementos fonéticos son diferentes del significado; un árbol, cuauhtli, y un jilote ó elote, xilotl, mazorca de maíz tierno, producen la palabra.

Figura de la Matrícula de Moctezuma.

Cuahtximalpan. Del idioma mexicano; Cuahtximal-pan, lugar de carpinteros. El jeroglifo es ideográfico: una hacha sacando astillas de un árbol produce cuauhtximalli, astillas pequeñas, y la terminación pan, sobre, en las astillas de madera, y por metonimia es sinónimo de Cuahtximaloya, carpintería ó barrio de los carpinteros.

Figura del Códice de Mendoza.

Cuahtximalpan. Variante de la época colonial, en que ya había perdido su tipo especial la escritura jeroglífica.

Figura del Lienzo de Tlaxcala.

Cuahtximaloyan. Cuahtximaloyan, barrio de carpinteros ó carpintería: compuesto del verbo cuauhtximal, carpintear, que produce cuauhtximal, trabajado en madera, y la final yan que denota acción verbal.

CUA

Cuahtxincan. Cuahtxin-can, semejante á la palabra anterior; radicales: cuauhtxinqui, carpintero, y can, final de lugar; barrio ó calle de los carpinteros.

Cuahtxomulco. Del idioma mexicano; Cuahtxomulco, en la rinconada del bosque: compuesto de la terminación xomulco, y cuauhtli, árbol.

Figura del Libro de Tributos de Moctezuma.

Cuahtyacac. Del idioma mexicano; en la orilla del bosque; radicales: cuauhtli, árbol, yacatl, nariz, y la terminación c, de lugar. Texcoco.

Figura del Mapa Tlotzin.

Cuahtyehualola. Cuaht-yehualo-la, del idioma azteca; en la salida del bosque; radicales: cuauhtli, árbol, yehualiztli, salida, y la final de lugar equivalente á tlan.

Cuahtyocan. Del idioma mexicano; Cuahtyocan, nombre colectivo, con la terminación can, significa, lugar que tiene espesas arboledas.

La escritura jeroglífica es igual á la de Cuahtuacan; pero se distingue por la adición de Cuahtla. Cuahtyo, radical posesiva equivalente á Cuahtla.

Figura del Códice de Mendoza.

Cuahtyohuacatl. Cuahtyo-huaca-tla, del idioma mexicano; bosque de arboleda espesa; palabra de composición análoga á la anterior.

Cuahtztlá. Cuaht-uitz-tlá, zarzal; nombre colectivo de cuauhtztlá, zarza.

Cuaula. Cuaht-ulla, Cua-ula, del idioma mexicano; arboleda de ules; radicales: cuauhtli, árbol, y ulli ú olli, planta que produce la goma elástica ó el hule, Hebea guyanensis, Aubl.

Cuaulotitlan. Cua-ulo-titlan, del mexicano; entre árboles del hule: de cuauhtli, ulli, y la final compuesta titlan.

Cuaulatitla. Cuaht-tlatil-pa, del idioma mexicano; en el adoratorio de madera: de cuauhtli, madera, tlatilli, altura, y pa, en.

Cuaunecuiltitla. Síncopa de Cuaht-xinicuil-titla, del idioma mexicano; entre los cuauhtxinicuales: de cuauhtxinicuil, Inga jinicuil, Schl., y la final colectiva titla; lugar perteneciente á Oaxaca.

Cuaunepisca. De origen mexicano; pero inconocible, por lo adulterado.

Cuaunentla. Cuaht-necu-tla, del mexicano; lugar de miel: de cuauhtnecutli, miel, y la final colectiva tla. Cuaht-necutli es palabra compuesta de cuauhtli, árbol, y necutli, miel; pero el compuesto designa la miel de las abejas, que la toman de los árboles.

Cuausapotitau. Cuaht-tzapo-titlan, del mexicano; entre los zapotes; especie de anonas arbóreas: cuauhtli, tzapotl y titlan.

Cuautamingo. Cuaht-tlamin-co, del mexicano; lugar de tiradores de arco de madera: cuauhtli, árbol, tlaminqui, tirador ó arquero, y la final co, de lugar.

Cuautechalotla. Cuaht-techalo-tla, colectivo az-

CUA

teca de cuauhtechalotl, nombre de la ardilla de árbol; la palabra es compuesta de cuahuil, árbol, y techalotl, ardilla; se completa la palabra con la final tla, de lugar.

Cuautelolulco. Cuauh-telolul-co, Cuauhtelolul-co, del idioma mexicano; lugar de esferas ó bolas de madera; radicales: cuahuil, madera, telolotli, bola ó cosa esférica, como las piedras rodadas de un río; no obstante el conocimiento exacto de los componentes, se ignora el significado de la palabra.

Cuautenango. Cuauh-tenanco, bosque amurallado; en idioma mexicano: cuahuil, y tenanco.

Cuautengo ó Cuauh-tenco, del mexicano; orilla del bosque: cuahuil y tenco.

Cuantepec. Véase Cuauhtepec.

Cuautila-Amatlan. Doble nombre mexicano del Estado de Oaxaca, lugar que tuvo también su nombre zapoteco, Guitogue. Para lo primero véanse Cuautitla y Amatlan, y en cuanto á lo segundo se le da el significado de río de cañas, poco fundado, porque en zapoteco caña se dice guigoba ó goobagui, guego, río.

La formación de los nombres geográficos zapotecos es poco ó nada conocida; los primeros trabajos se deben, en 1883, á la constancia y laboriosidad de mi amigo el Sr. D. Manuel Martínez Gracida.

Cuautipan. Cuauh-ti-pan, encima del bosque, en idioma mexicano: cuahuil, árbol, la ligadura ti, y la final pan, sobre.

Cuautitlan. Véase Cuauhtitlan.

Cuautla. Véase Cuauhtla, que tiene dos acepciones: arboleda ó lugar de águilas, según el acento breve ó largo de la primera a de la palabra.

Cuautlacomulco. Cuauh-tlacomul-co, del idioma mexicano, bosque escabroso ó llano de barrancas: del colectivo de cuahuil, árbol, de tla-comulli, barranca, y co, final de lugar. Tla-comulli, se compone de tlalli, tierra, y comoloa, ahuecar.

Cuautla de Amilpas. Véanse Cuauhtla y Amilpa.

Cuautlaixco. Cuauhtla-ixco, extensión de bosque, en idioma mexicano; radicales: cuauhtla, arboleda, é ixco, superficie; la final ixco se une sin quitar nada á la final del nombre primero cuauhtla.

Cuautlali. Cuauh-tlalli, del azteca; tierra de bosque: cuahuil y tlalli; cuauhtlalli significa tierra fértil, formada de los detritus de los árboles.

Cuautlalpan. Cuauhtlal-pan, en tierras fértiles: cuauhtlalli y pan, en idioma mexicano.

Cuautlancingo. Cuauhtlan-tzinco, diminutivo mexicano de Cuauhtlan.

Cuautliquixca. Cuauhtli-quixca, águila separada, en mexicano: cuauhtli, águila, y quixca, adjetivo que significa separado; no es de forma regular.

Cuautolanico. Cuauh-tolan-ixco, del idioma mexicano; radicales: cuahuil, árbol, tollan, colectivo de tollin, tule, y la final probable ixco.

Cuautomatitla. Cuauhtoma-titla, de origen mexicano; lugar de nueces de agallas: de cuauhtomatl, y la final colectiva titla.

CUA

Cuautotol. Cuauh-totol, del idioma mexicano; significa, pájaro carpintero.

Cuautotola. Cuauh-totol-la, colectivo azteca de cuauhtotolin, guajolote del monte, compuesto de cuahuil, árbol, y totolin, el pavo mexicano.

Cuautotolapan. Cuauhtotol-apan, río de gallinas del país, en idioma mexicano: cuauhtotolin y apan.

Cuautoxca. Véase Cuauhteco, que es hoy Guatusco ó Huatusco.

Cuautzala. Cuauh-tzalan, del azteca, entre los bosques: de cuauhtla y tzalan.

Cuautzingo. Cuauh-tzinco, diminutivo mexicano de Cuauhtzalan.

Cuauxilotla. Cuauh-xilo-tla, nombre colectivo mexicano de cuauhxilotl, planta; Mimosa cinerea, de Lineo; lugar del Estado de Guerrero.

Cuauxochitengo. Cuauhxochi-tenco, de origen mexicano; radicales: cuahuil, xochitl y la terminación tenco; á orillas del cuauhxochitl.

Cuauxosco. Cuauxoch-co, del azteca; en el lindero de las tierras: de cuauxochitl, término ó lindero, y la final de lugar.

Cuauyuca. Véase Cuauhyocan.

Cuauzontipa. Cuauh-tzon-ti-pa, del idioma mexicano; en donde llevan banderas los capitanes: la terminación compuesta tipa, de la ligadura ti y del subfijo pa, en, de lugar; cuauh-tzontli, era una bandera de plumas que los capitanes llevaban á la espalda; esta palabra también es compuesta de cuahuil, madera, y tzontli, cabello.

Cuaxco. Probablemente de origen mexicano.

Cuaxiloapa. Cuauh-xilo-apan, en mexicano; río del árbol llamado cuauhxilotl ó cuajilote, con la final apan.

Cuaximalpa. Véase Cuauhximalpan.

Cuaxinca. Cuauhxin-can, palabra verbal de origen mexicano: de cuauhxima, trabajar madera, y la final can, de lugar.

Cuaxipechco. Cuaxipetz-co, del azteca; lugar pedregoso, sin vegetación: de cuaxipetzic, calvo, sin cabellos, y la final de lugar.

Cuaxithi. Se le atribuye origen otomí.

Cuaxocatla. Cuaxo-catla, colectivo mexicano de cuaxocatl, persona encargada de los linderos, derivado de cuauxochitl, término ó lindero; lugar del Estado de Guerrero.

Cuaxocota. Cuauh-xoco-tla, colectivo mexicano del árbol llamado cuauhxocotl, compuesto de cuahuil, árbol, y xocotl, fruto.

Cuaxocotitla. Cuauh-xoco-ti-tla, sinónimo mexicano de Cuauhxocotla.

Cuaxospan. Cuauh-xoch-pan, de origen mexicano; radicales: cuahuil, árbol, xochitl, flor, pan, sobre; cuauhxochitl es una planta parásita ó más bien una orquídea que vive en las ramas de los árboles.

Cuaxoxoca. Cuauh-xoxouh-can, del idioma mexicano; sitio de la planta trepadora llamada cuauh-

CUA-CUC

xoxouhqui, que crece en la tierra caliente; cuauh-xoxouhqui se compone de cuahuil, árbol, y xoxouhqui, verde.

Cuaxpillasi. Se cree de origen mazahua.

Cuaxtla. Cuach-tla, colectivo mexicano de la palabra cuachtli, gran manta ó tela de algodón.

Cuaxtlahuacan. Cuachtla-huacan, del idioma mexicano; lugar que tiene abundantes mantas de algodón: de cuachtla, plural de cuachtli, y la final posesiva de lugar huacan; hay dos lugares con el mismo nombre en el Estado de Guerrero.

Cuaxuala. De origen mexicano; se ignora el significado.

Cuaxuxtenco. Cuaxuch-tenco, orilla del lindero, en idioma mexicano: de cuauxochitl, lindero, y la terminación compuesta tenco, que significa orilla.

Cuayahuatitlanapa. Cua-yahua-titlan-apan, del idioma mexicano; río de Cuayahuatitlan: compuesto de apan, río, y de Cua-yahua-titlan, de cuahuil, árbol, yahualli, redondez, y la terminación compuesta titlan, entre; río del cerco de árboles.

Cuayalab. Cuayablab, nombre huasteco que significa vara de justicia ó bastón.

Cuayo (El), de origen huasteco, del Estado de Veracruz; tal vez derivado de cuahya, que significa mellizo ó cuate.

Cuayo ójox. Nombre huasteco del Estado de Veracruz.

Cuayuca. Véase Coayuca.

Cuazintla. Cuasintla, Cua-tzintlan ó Cuauh-tzintlan, abajo de los árboles: cuahuil y tzintlan.

Cuaztepec. Cuaz-tepec, de origen mexicano; la radical cuaztale significa tener los cabellos blancos, y el verbo cuaztaya, blanquear la cabeza, se compone de cuaitl, cabeza, é iztaya, blanquear; lugar que tiene la cabeza blanca, ó del cerro blanco.

Cuba. De origen huasteco al parecer; lugar de Tamazunchale, en el Estado de San Luis Potosí; pudiera tener relación con las palabras cubac, mano, ó cubattzan, nombre de una vibora.

Cubampo. Cua-bampo, del idioma cahita de Sinaloa; río ó lago del mezcal; radicales: cua, mezcal, y la terminación bampo que indica lugar que tiene agua.

Cubatmay. Cubat-may, nombre huasteco de dudosa interpretación; radicales: cubac, mano, y may, piedra de cal.

Cubiri. De cupiris, palabra cahita que significa luciérnaga; ó bien de cobii, rincón, pronunciándose las dos ii separadas, ó con la interposición de una l ó r, como lo acostumbra los indígenas en casos semejantes. El conocimiento del lugar ayudaría á fijar la interpretación.

Cucahui. De cua, mezcal, y cahui, cerro; significa, cerro del mezcal, en el idioma cahita de Sinaloa.

Cucahuitzi. Parece de origen mexicano; lugar del Estado de Chiapas.

Cucio. Cuts-io, del idioma tarasco; lugar de una

CUC-CUE

yerba que beben para mover, llamada cutsis, según el Padre Gilberti.

Cucsil. De las lenguas del Estado de Chiapas.

Cucuchucho. Cucuchuchu, del idioma tarasco; derivado probablemente de cucuche, jarro.

Cucumbo. De origen tarasco y significado desconocido.

Cculhó. De las lenguas de Chiapas.

Ccurpe. Lugar de Sonora, de significado desconocido.

Cucusiapa. Cucusi-apan, probablemente hibridismo mexicano; lugar del Estado de Jalisco.

Cucuyagua. Río de la República de Honduras; parece de origen azteca.

Cucuyulapa. Cu-cuyul-apan, de origen mexicano; río de los coyoles: de cucuyulli, frecuentativo de cuyulli ó coyolli, coyol; lugar del Estado de Tabasco.

Cucxu. De las lenguas del Estado de Chiapas.

Cucha. De origen desconocido; lugar del Estado de México; el mismo nombre existe en Zitácuaro, del Estado de Michoacán.

Cuchac. Semejante al anterior.

Cuchapa. Cuch-apan, de origen mexicano; lugar de Guatemala; significado desconocido.

Cuchatácuaro. Cuchata-cuaro, del idioma tarasco.

Cuches. De origen tarasco; de cuchui, papagayo; lugar de Apatzingan, del Estado de Michoacán.

Cuchi. De cua, mezcal, y la posposición tzi, en el mezcal; del idioma cahita de Sinaloa.

Cuchipitio. Cuchipit-io, del idioma tarasco.

Cuchiquio. Cuchiqu-io, del tarasco.

Cuchjolocho. Derivado de cuch-holoch, palabra del idioma maya que significa, carga de hojas de la mazorca de maíz.

Cuchuta. De las lenguas de Sonora.

Cuchuvéachi. Lugar de Sonora.

Cue, ó Qüc, ó Cuesillo, templo ó lugar de adoración; hoy se designa con este nombre un montículo ó resto de algún teocalli ó pirámide, ó de un sepulcro antiguo en que se encuentran objetos arqueológicos.

Cue, Cues, Cuesitos, Cuicillo, Cuicillos, palabras todas derivadas de cue, de origen maya, según mi amigo el Sr. Dr. Eduardo Seler.

Cúec. En chinanteco significa, mocho ó dividido.

Cuecillo. Cuecillos, Cuicillo, Cuicillos; véase Cue.

Cúecñei (Tlatepozco), enchinanteco quiere decir, mocho después: cuec, mocho, ñei, después.

Cuecucuantitla. Huehue-cuauh-ti-tla, del azteca; lugar de árboles viejos; radicales: huehue, viejo, cuahuil, árbol, y titla, colectivo.

Cuecuetlautitla. Huehue-tlahu-titla, de origen mexicano; antiguo lugar de ocre rojo; radicales: huehue, viejo, tlahuitl, ocre rojo, con la terminación colectiva titla.

Cuen. De las lenguas de Chihuahua.

Cuencamé. Del Estado de Durango.